

APPENDIX No. 4:
Non-Trading Operation Regulations

ПРИЛОЖЕНИЕ № 4:
Регламент неторговых операций

1. General provisions

1.1. These Regulations were developed as part of implementation of measures aimed at combating illegal trade, financial fraud and money laundry and are meant to protect the Client and the Company against fraud and prevent any breach of legislation, as well as establish the procedure for Non-Trading Operations on the Client's accounts in the Company.

1.2. The Client undertakes to:

1.2.1. comply with legal regulations, including international regulations aimed to combat illegal trade, financial fraud and money laundry;

1.2.2. exclude direct or indirect accessory to illegal financial activity and any other illegal Operations implying the use of the Personal Page and other services provided by the Company;

1.2.3. exclude direct or indirect accessory to financial fraud and performance of other actions contrary to international legislation and regulatory standards;

1.2.4. exclude in its practice implying the use of the Personal Page any actions that may cause direct or indirect harm to combatting money laundry.

1.3. The Client warrants legal origin of, legal ownership of, and the right to use the funds

1. Общие положения

1.1. Настоящий Регламент разработан в рамках реализации мер по борьбе с незаконной торговлей, финансовыми махинациями и отмыванием денежных средств, и направлен на защиту Клиентов и Компании от мошеннических действий, а также на выявление и предупреждение нарушений законодательства, и закрепляет порядок проведения Неторговых Операций на счетах Клиента в Компании.

1.2. Клиент принимает на себя обязательства:

1.2.1. соблюдать правовые нормы, в том числе международные, направленные на борьбу с незаконной торговлей, финансовыми махинациями, отмыванием и легализацией денежных средств, полученных незаконным путём;

1.2.2. исключить прямое или косвенное пособничество незаконной финансовой деятельности и любым другим незаконным Операциям с использованием Личного Кабинета и других сервисов Компании;

1.2.3. исключить прямое или косвенное пособничество проведению финансовых махинаций, а также совершение иных действий, противоречащих международному законодательству и правовым нормам;

1.2.4. исключить в своей практической деятельности с использованием Личного Кабинета любые действия, совершение которых может нанести прямой или косвенный вред борьбе с отмыванием и легализацией денежных средств, полученных незаконным путём.

1.3. Клиент гарантирует легальное происхождение, законное владение и право

transferred by the Client to the Company's Accounts.

1.4. To ensure quick Client communication for the settlement of issues relating to non-trading operations, the Company is entitled to use the Client's contact details specified during Client registration or as may be changed by the Client according to the rules established by the Company. The Client agrees to receive messages from the Company at any time.

1.5. The Company retains the right to investigate the nature of doubtful non-trading operations and suspend such operations until their reasons are determined and the investigation is completed.

1.6. In the course of investigation, according to these Regulations, the Company shall retain the right to request from the Client copies of identity card, bank cards, payment documents and other documents confirming the legal ownership and legal origin of the Funds.

1.7. In case of identifying any doubtful non-trading operations, the Company is entitled to:

1.7.1. deny the Client such non-trading and trading operations;

1.7.2. restrict withdrawal of funds from the Client's account by any means at the Company's discretion;

1.7.3. return the earlier credited funds from the Client's account to the accounts, from which the funds were transferred to the Company's account;

1.7.4. close the Client's account and deny further service;

на использование перечисляемых им на Счета Компании средств.

1.4. Для оперативной связи с Клиентом в целях решения вопросов, касающихся неторговых операций, Компания вправе использовать контактную информацию Клиента, указанную при регистрации Клиента или измененную им в соответствии с правилами, установленными Компанией. Клиент соглашается принимать сообщения от Компании в любое время.

1.5. Компания оставляет за собой право расследовать характер сомнительных неторговых операций, в том числе приостанавливать такие операции до выяснения причин их возникновения и окончания расследования.

1.6. В ходе проведения расследования, согласно настоящему Регламенту, Компания оставляет за собой право запрашивать у Клиента копии удостоверения личности, банковских карт, платёжных, а также иных документов, подтверждающие законное владение и легальное происхождение денежных Средств.

1.7. При выявлении сомнительных неторговых операций Компания вправе:

1.7.1. отказать Клиенту в проведении данных неторговых и торговых операций;

1.7.2. ограничить вывод средств со счета Клиента любым, на усмотрение Компании, способом;

1.7.3. произвести возврат ранее зачисленных денежных средств со счета Клиента на счета, с которых денежные средства поступили на счет Компании;

1.7.4. закрыть счет Клиента и отказать в дальнейшем обслуживании;

1.7.5. charge from the Client's account an account maintenance fee in case the Client fails to perform trading operations within the timeframe set by the Company or within the period from the Client's account opening till its closing by the Client, as well as in other cases of using the Client's account for other than the specified purpose stipulated by the Company;

1.7.6. write off from the Client all the fees and other charges related to the performance of a doubtful non-trading operation;

1.7.7. close the Client's open positions upon recording the financial result;

1.7.8. block access to the trading account until elimination of the circumstances, by which virtue the Company recognized the operation as doubtful.

1.8. Rejection of doubtful non-trading operations, as well as termination of the Agreement with the Client due to the Company's identification of doubtful non-trading operations shall be no ground for the Company's civil liability for the non-performance of its obligations hereunder.

1.9. The Company shall be entitled to close the Client's account in the following cases:

1.9.1. if the Client performs no operations on the Client's account within 6 (six) consecutive months and there are no funds on such account;

1.9.2. if the Client performs no operations on the Client's account within 3 years running regardless of availability of funds on such account and the Company made the required sufficient attempts to contact the Client and/or its heirs and/or legal representatives using all means available but such attempts

1.7.5. взимать со счета Клиента комиссию за обслуживание счета Клиента в случае несовершения Клиентом торговых операций в установленный Компанией срок или за период с открытия счета Клиента до его закрытия Клиентом, а также в иных установленных Компанией случаях использования счета Клиента не по его прямому назначению;

1.7.6. списать с Клиента все комиссии и другие издержки, связанные с совершением сомнительной неторговой операции;

1.7.7. закрыть открытые позиции Клиента, зафиксировав финансовый результат;

1.7.8. заблокировать доступ к торговому счету до устранения обстоятельств, в силу которых операция была признана Компанией сомнительной.

1.8. Отказ от проведения сомнительных неторговых операций, а также расторжение Договора с Клиентом в связи с выявлением Компанией сомнительных неторговых операций не являются основаниями для возникновения гражданско-правовой ответственности Компании за неисполнение обязательств по данному Договору.

1.9. Компания имеет право закрыть счет Клиента в следующих случаях:

1.9.1. случае, если Клиент не проводит никаких операций по счету Клиента в течение 6 (шести) месяцев подряд и на счете отсутствуют денежные средства;

1.9.2. в случае если Клиент не проводит никаких операций по счету Клиента в течение 3-х лет подряд вне зависимости от наличия денежных средств на счете Клиента, а Компания выполнила необходимые и достаточные действия, чтобы связаться с Клиентом и/или его

are unsuccessful. In such cases, the Client's omission within the specified time shall be regarded as repudiation of this Agreement and the entire property (monetary funds) the Client is entitled to hereunder;

1.9.3. in other cases provided by these Regulations and Agreement.

1.10. If the Client issues a Funds Withdrawal Order as defined in Section 4 hereof, on the terms of non-performance of any trading operations prior to the issue of a relevant Order, the Company shall be entitled to charge from the Client an extra fee for non-trading operations in the amount of 2% of the amount of the funds withdrawn.

1.11. Account maintenance service rates are published on the Company Website: www.teletrade-dj.com.

1.12. If the Client is denied servicing or operations on a certain trading terminal, the Company shall be entitled to limit funds withdrawal from the Client's account using any means at the Company's discretion.

2. Identification Criteria and Signs of Doubtful Non-Trading Operations

2.1. A Non-Trading Operation may be recognized by the Company as doubtful if the Company:

2.1.1. identifies abuse of accrual and/or debiting of Funds to the Client's account and/or from the Client's account, including without any trading operations performed on the Client's account;

2.1.2. identifies unusual character of operations which has no obvious economic sense or obvious legal purpose;

наследниками и/или законными представителями всеми доступными ей способами, но безуспешно. В данном случае бездействие Клиента в течение указанного срока приравнивается к отказу Клиента от настоящего Договора и всего причитающегося ему по настоящему Договору имущества (денежных средств);

1.9.3. иных случаях, предусмотренных настоящим Регламентом и Договором.

1.10. При подаче Клиентом «Распоряжения на Вывод Денежных Средств», определённого в разделе 4 настоящего Регламента, в условиях несовершения торговых операций до момента подачи соответствующего Распоряжения Компания вправе взимать с Клиента дополнительную комиссию за проводимые неторговые операции в размере 2% от суммы выводимых денежных средств.

1.11. Тарифы на услуги по ведению счетов публикуются на Сайте Компании www.teletrade-dj.com.

1.12. При отказе Клиенту в обслуживании или работе на конкретном торговом терминале Компания вправе ограничить вывод средств со счета Клиента любым, на усмотрение Компании, способом.

2. Критерии выявления и признаки сомнительных неторговых операций

2.1. Неторговая Операция может быть признана Компанией сомнительной в случае:

2.1.1. выявления злоупотреблений зачислением и/или списанием Денежных средств на счет Клиента и/или со счета Клиента, в том числе без совершения торговых операций по счету Клиента;

2.1.2. выявления необычного характера операций, не имеющего очевидного

	экономического смысла или очевидной законной цели;
2.1.3. identifies circumstances giving grounds to suppose that the operations are performed for the purpose of money laundering or financing of terrorism;	2.1.3. выявления обстоятельств, дающих основания полагать, что операции совершаются в целях легализации (отмывания) доходов, полученных преступным путем, или финансирования терроризма;
2.1.4. in case the Client fails to submit within the specified time information for its identification or provides unreliable information and/or in case of impossibility to contact the Client at the specified addresses and phone numbers;	2.1.4. непредоставления Клиентом в установленный Компанией срок сведений для его идентификации, предоставления недостоверных сведений и/или невозможности осуществления связи с Клиентом по указанным им адресам и телефонам;
2.1.5. in case of submission of false or invalid documents and documents of undue quality (only color scan copies of the documents are accepted; black-and-white scans, unreadable printed images and photos of the documents are not accepted);	2.1.5. предоставления поддельных или недействительных документов, а также документов ненадлежащего качества (принимаются только цветные-скан копии документов, не принимаются чёрно-белые сканы, нечитаемые изображения, не принимаются фотографии документов);
2.1.6. if a permanent management body, other body or person entitled to act on behalf of a legal entity without a power of attorney is not available at the location of such legal entity;	2.1.6. отсутствия по месту нахождения юридического лица его постоянно действующего органа управления, иного органа или лица, имеющего право действовать от имени юридического лица без доверенности;
2.1.7. in case the Client fails to provide information for identification of a beneficiary (ultimate beneficiary), i.e. a person, in which favor the Client is acting (namely, on the grounds of an agency contract, contract of delegation, commission agreement and trust agreement) upon the Company's request;	2.1.7. непредставления Клиентом сведений для идентификации выгодоприобретателя (конечного выгодоприобретателя), то есть лица, к выгоде которого действует Клиент (в частности на основании агентского договора, договоров поручения, комиссии и доверительного управления) по запросу Компании;
2.1.8. if the Client fails to submit any information and documents requested by the Company, including those related to the Client's financial standing if the Client is a	2.1.8. непредставления Клиентом любых сведений и документов, запрошенных Компанией, в том числе о финансовом состоянии Клиента – юридического лица

legal entity and/or beneficiary (ultimate beneficiary).

и/или выгодоприобретателя (конечного выгодоприобретателя).

2.2. Identification criteria and signs of doubtful operations specified in this section of the Regulations are not mandatory or exhaustive. A non-trading operation may be recognized by the Company as doubtful on the basis of analysis of its nature, components, attending circumstances and interaction with the Client and its representative even with the formal absence of criteria and signs specified in this section of Regulations. The principle of identification of the said operations is their subjective valuation by the Company.

2.2. Критерии выявления и признаки сомнительных операций, указанные в настоящем разделе Регламента, не являются обязательными или исчерпывающими. Неторговая операция может быть признана Компанией сомнительной на основе анализа характера операции, её составляющих, сопутствующих обстоятельств и взаимодействия с Клиентом или его представителем, даже при формальном отсутствии критериев и признаков, указанных в настоящем разделе Регламента. Принципом выявления указанных операций является их субъективная оценка Компанией.

2.3. In case of identifying any doubtful non-trading operations, the Company takes an independent decision as to further actions in respect of the Client, its trading and non-trading operations.

2.3. При выявлении сомнительных неторговых операций Компания самостоятельно принимает решение о дальнейших действиях в отношении Клиента, его торговых и неторговых операций.

3. Accrual of Funds to the Client's Account

3. Зачисление денежных средств на Счёт Клиента

3.1. The Client's account may be replenished by transferring the funds to the Company's accounts or accounts of the payment agents authorized by the Company. A complete list of authorized payment agents and their bank details shall be available on the Personal Page and the Company Website.

3.1. Пополнение счета Клиента возможно путем перечисления денежных средств на счета Компании или на счета уполномоченных Компанией платежных агентов. Полный перечень уполномоченных платежных агентов и их банковские реквизиты размещаются в Личном Кабинете и на Сайте Компании.

3.2. The transfer of funds by the Client to the Company's accounts shall meet the requirements and comply with restrictions set up by the current legislation and other legal enactments of the state, within which jurisdiction such transfer falls.

3.2. Выполняемый Клиентом перевод денежных средств на счета Компании должен соответствовать требованиям и учитывать ограничения, установленные действующими законами и иными правовыми актами государств, под юрисдикцию которых данный перевод попадает.

3.3. The Client shall check the Company's bank details on the Personal Page before each transfer.

3.3. Клиент обязан проверять реквизиты Компании в Личном Кабинете перед каждым переводом.

3.4. The Customer shall be solely liable for the accuracy of payments made by it. In case of change of the Company's bank details, the Client, upon publication of new bank details on the Personal Page, shall be solely liable for the payments made according to outdated details.

3.5. The Client may perform a bank transfer to the Company's bank account specified on the Client's page on the Personal Page only from its personal bank account or make a payment on its own behalf (without opening a bank account).

3.6. The Company retains the right to deny accrual of funds received on the Company's account when the purpose of payment differs from the one specified on the Client's page of the Personal Page. In this case, the Company transfers the funds back to the account, from which they were transferred. All expenses related to this transfer shall be payable by the Client.

3.7. The company reserves the right to request additional documents when depositing funds to a trading account. If the payment is received from a credit card, the Company has the right to require the provision of a scanned image of this credit card, as well as bank statements confirming the deposit of funds using an appropriate credit card. In the case of submitting, in accordance with the requirements of this item, a scan of a credit card for safe transfer, it is necessary to adhere to the following requirements:

3.4. Клиент самостоятельно несет ответственность за правильность производимых им платежей. При изменении банковских реквизитов Компании с момента опубликования новых реквизитов в Личном Кабинете Клиент самостоятельно несет ответственность за платежи, произведенные по устаревшим реквизитам.

3.5. Клиент может осуществить банковский перевод на банковский счет Компании, указанный на странице Клиента в Личном Кабинете, только со своего личного банковского счета либо совершить платеж от себя лично (без открытия банковского счета).

3.6. Компания оставляет за собой право отказать в зачислении денежных средств, поступивших на счет Компании, с назначением платежа, отличающимся от указанного на странице Клиента в Личном Кабинете. В таком случае Компания отправляет денежные средства обратно на счет, с которого они были перечислены. Все расходы, связанные с данным переводом, оплачиваются за счет Клиента.

3.7. Компания оставляет за собой право запросить дополнительные документы при внесении средств на торговый счет. В случае если платёж поступил с банковской пластиковой карты, Компания вправе потребовать предоставления отсканированного изображения (скан) пластиковой карты, а также выписки из банков, подтверждающие внесение средств с помощью соответствующей банковской пластиковой карты. В случае представления, в соответствии с требованиями данного пункта, скана банковской карты для его безопасной передачи необходимо придерживаться следующих требований:

3.7.1. on the front side, a client should hide the card number, leaving only the first six digits and the last four.

3.7.1. на лицевой стороне следует закрыть номер карты, оставив только первые шесть цифр и четыре последних.

3.8. The Client acknowledges and agrees that the Company shall not be liable for the time of payment effecting and for the circumstances that entailed a breakdown during the transfer unless such circumstances occurred through the Company's fault.

3.8. Клиент понимает и соглашается с тем, что Компания не несет ответственности за сроки прохождения платежей и за обстоятельства, повлекшие за собой технический сбой при переводе, если они возникли не по вине Компании.

3.9. The Company accrues to the Client's account the amount received on the Company's account. The Client acknowledges and agrees that all commission costs and other costs related to the selected method of funds transfer and accrual shall be paid at the Client's expense.

3.9. Компания зачисляет на счет Клиента сумму, поступившую на счет Компании. Клиент понимает и соглашается с тем, что все комиссионные и прочие издержки, связанные с осуществлением выбранного им способа перевода и зачислением денежных средств, оплачиваются за счет Клиента.

3.10. The currency, in which the Company receives transfers of the funds to be accrued to the Client's account, shall be specified on the Client's Personal Page.

3.10. Валюта, в которой Компания принимает переводы к зачислению на счет Клиента, указывается в Личном Кабинете Клиента.

3.11. Conversion rate, as well as other expenses related to the funds accrual shall be published on the Client's Personal Page and may be changed upon the Company's decision.

3.11. Курс конвертации, а также прочие издержки, связанные с зачислением денежных средств, публикуются в Личном Кабинете Клиента и могут быть изменены по решению Компании.

3.12. Accrual of funds to the Client's account that is not directly related to compensation payments shall be performed in the following cases:

3.12. Зачисление денежных средств на счет Клиента, не связанное непосредственно с компенсационными выплатами, производится в следующих случаях:

3.12.1. receipt of the amounts transferred by the Client to the Company's accounts specified on the Personal Page;

3.12.1. поступления на счета Компании, указанные в Личном Кабинете, сумм, перечисленных Клиентом;

3.12.2. transfer of funds to the Client's account from another account of the same Client opened with the Company within one accounting record between any trading terminals;

3.12.2. перечисления денежных средств на счет Клиента с другого счета данного Клиента, открытого в Компании внутри одной учетной записи между любыми торговыми терминалами;

3.12.3. return to the Company's accounts of the funds earlier transferred to the Client if

3.12.3. возврата на счета Компании денежных средств, ранее перечисленных

the Client could not be contacted for a prompt decision on the matter for the receipt of funds by the Client.

Клиенту, если с Клиентом не удалось связаться для оперативного решения проблемной ситуации для получения средств Клиентом.

3.13. The funds shall be accrued to the Client's account with the following timeframe:

3.13. Денежные средства зачисляются на счет Клиента в следующие сроки:

3.13.1. If the Client's account is replenished by way of transferring funds to the Company's account or to payment agents' accounts - no later than the end of the following Business Day from the date of receipt of the funds on the Company's account or a payment agent's account, provided the payment document contains all the data required for payment identification. The Company shall not be liable for timeliness and accuracy of accrual of the funds transferred by the Client at the bank details different from those published on the Personal Page. If the Client uses means of instant replenishment (replenishment card) to replenish the Client's account, as well as VISA, MasterCard, Skrill and other international payment systems - after the end of the banking day of Friday the funds may be accrued before the end of the first hour of the following banking day.

3.13.1. В случае пополнения счета Клиента посредством перечисления денежных средств на счет Компании или счета платежных агентов – не позднее окончания следующего Рабочего Дня от даты поступления денежных средств на счет Компании или счет платежного агента при наличии в платежном документе всех данных, необходимых для идентификации платежа. Компания не несет ответственности за своевременность и корректность зачисления средств, перечисленных Клиентом по реквизитам, отличным от реквизитов, опубликованных в Личном Кабинете. В случае использования Клиентом для пополнения счета Клиента средств моментального пополнения счета (карты пополнения счета), а также международных платежных систем VISA, MasterCard, Skrill и др. после окончания операционного дня пятницы денежные средства могут быть зачислены до окончания первого часа следующего операционного дня;

3.13.2. If the Client's account is replenished by way of transferring funds from another account of the Client ("Internal Funds Transfer Order") - within the general period of consideration of a funds withdrawal request.

3.13.2. В случае пополнения счета Клиента путем перевода денежных средств с другого счета Клиента («Распоряжение на внутренний перевод денежных средств Клиента») – в течение общих сроков рассмотрения заявки на вывод средств.

3.14. If the funds transferred by bank transfer were not received on the Client's account within 6 (six) Business Days from the date of transfer, the Client shall be entitled to send a request to the Company using the ticket system on the Personal Page with the provision of documents evidencing the performance of the bank transfer

3.14. Если денежные средства, отправленные банковским переводом, не поступили на счет Клиента в течение 6 (шести) Рабочих Дней с момента совершения перевода, Клиент вправе направить в Компанию запрос посредством тикетной системы в Личном Кабинете с предоставлением документов,

(payment order, copies of documents (swift), etc.).

3.15. On the basis of the Client's request, the Company carries out investigation for the purpose of resolving the situation described in these Regulations. The Client understands that the investigation may entail commission costs that are payable by the Client. The method of payment of commission costs shall be defined individually; the payment can be made both by way of transfer of the required amount to the Company's accounts and withdrawal of such amount from the Client's account.

3.16. Depending on the results of internal investigation, the Company shall take one of the following steps:

3.16.1. If it is identified that the funds were not received on the Company's account, the Company shall complete the investigation and inform the Client of its result. The Client shall be entitled to apply to the bank, through which the bank transfer was carried out, in order to further investigate the circumstances mentioned in these Regulations. The Company shall not be liable in disputes and conflicts between the Client and the bank related to the bank transfer carried out by the latter.

3.16.2. If the Company identifies the fact of receipt of funds on its account, it shall complete the investigation and accrue funds to the Client's account.

4. Withdrawal of Funds from the Client's Account

4.1. The Client shall be entitled at any time to dispose of all or part of its funds available on the Client's account by way of sending to the

подтверждающих факт совершения банковского перевода (платежного поручения, копий документов (swift) и т.д.).

3.15. На основании полученного от Клиента запроса Компания проводит расследование в целях разрешения определенной в настоящем Регламенте ситуации. Клиент понимает, что расследование может повлечь за собой комиссионные издержки, которые будут оплачены за счет Клиента. Способ оплаты издержек решается в индивидуальном порядке и может проводиться как посредством перечисления необходимой суммы на счета Компании, так и посредством списания суммы со счета Клиента.

3.16. В зависимости от результатов внутреннего расследования Компания предпринимает одно из следующих действий:

3.16.1. При установлении, что денежные средства не поступили на счет Компании, Компания завершает расследование и уведомляет Клиента о данном результате. Клиент вправе обратиться в банк, посредством которого был совершен банковский перевод, для дальнейшего изучения обстоятельств, указанных в настоящем Регламенте. Компания не несет ответственности по спорам и конфликтам, возникшим между Клиентом и банком в связи с осуществлением последним банковского перевода.

3.16.2. В случае установления Компанией факта поступления денежных средств на ее счет, Компания завершает расследование и осуществляет зачисление денежных средств на счет Клиента.

4. Вывод Денежных Средств со Счёта Клиента

4.1. Клиент вправе в любой момент распорядиться в отношении всех или части денежных средств, находящихся на счете

Company an Order for Funds Withdrawal from the Client's account or an Order for Internal Transfer of the Client's Funds to another account of the Client. Such order shall contain the Client's instruction to Withdraw Funds from the Client's account or an instruction to transfer the funds to another account of the Client opened with the Company, with the following conditions met:

4.1.1. The Client's Funds Withdrawal Order shall be fulfilled only in the volume of the profit realized, i.e. the profit available on the Balance of the trading account. Orders for an amount that is less than or equal to the amount of withdrawal fee shall not be accepted for execution. The Company is entitled to reject such order.

4.1.2. The Client's Orders for Funds Withdrawal from the Client's account shall meet the requirements and comply with restrictions set up by the current legislation and other legal enactments of the state, within which jurisdiction such transfer falls.

4.1.3. The Client's Orders for Funds Withdrawal from the Client's account shall meet the requirements and comply with the restrictions set up by these Regulations, as well as by the Agreement between the Client and the Company.

4.2. Execution of the Order for Funds Withdrawal from the Client's account by way of transfer of funds to the Client's account may be performed by the payment agent authorized by the Company.

Клиента, путем направления Компании «Распоряжения на Вывод Денежных Средств» со счета Клиента или «Распоряжения на внутренний перевод денежных средств Клиента» на другой счет Клиента.

Распоряжение должно содержать указание Клиента на Списание Денежных Средств со счета Клиента или указание о переводе денежных средств на другой счет Клиента, открытый в Компании, с соблюдением следующих условий:

4.1.1. Распоряжение Клиента по Списанию Денежных Средств осуществляется только в размере реализованной прибыли, то есть прибыль, которая находится в Балансе торгового счета. Распоряжения на сумму, меньшую или равную размеру комиссии за списание, к исполнению не принимаются. Компания вправе отклонить данное распоряжение.

4.1.2. Распоряжения Клиента по Списанию Денежных Средств с его счета Клиента должны соответствовать требованиям и учитывать ограничения, установленные действующими законами и иными правовыми актами государств, под юрисдикцию которых данный перевод попадает.

4.1.3. Распоряжения Клиента по Списанию Денежных Средств со счета Клиента должны соответствовать требованиям и учитывать ограничения, установленные настоящим Регламентом, а также Договором, подписанными между Клиентом и Компанией.

4.2. Исполнение «Распоряжения на Вывод Денежных Средств» со счета Клиента путем перевода денежных средств на счет Клиента может быть произведено платежным агентом, уполномоченным Компанией.

4.3. The Client issues an Order for Funds Withdrawal from the Client's account or an Order for Internal Funds Transfer to the Client's another account in the currency of the Client's account. If the currency of the Client's account differs from the currency specified in the Funds Withdrawal Order, the amount withdrawn shall be converted by the Company into the currency specified in the order.

4.4. The currency, in which the transfer is made, conversion rate, amount of fee and other costs, as well as the minimum and maximum amounts of funds to be withdrawn shall be defined by the Company depending on the applied method of funds withdrawal and shall be specified on the Personal Page.

4.5. The Client acknowledges and agrees that all commission costs and other costs related to the realization and effectuation of the selected method of funds withdrawal shall be paid at the Client's expense.

4.6. Funds shall be withdrawn from the Client's account if the Company receives an Order for Funds Withdrawal from the Client's account or an Order for Internal Funds Transfer to the Client's another account.

4.7. An order shall be deemed accepted by the Company if it is properly issued and is available on the Personal Page. An order issued in any other way shall not be accepted by the Company for execution.

4.8. All requests for funds withdrawal, regardless of the method and amount of withdrawal, shall be considered within a period of up to seven business days. In exceptional cases, the Company retains the right to increase the said period by notifying the Client in advance, including but not

4.3. Клиент оформляет «Распоряжение на Вывод Денежных Средств» со счета Клиента или «Распоряжение на внутренний перевод денежных средств Клиента» на другой счет Клиента в валюте счета Клиента. Если валюта счета Клиента отличается от валюты, указанной в Распоряжении на Списание Денежных Средств, то списываемая сумма будет конвертирована Компанией в валюту, указанную в распоряжении.

4.4. Валюта, в которой осуществляется перевод, курс конвертации, размер комиссии и других издержек, а также минимальные и максимальные суммы списания денежных средств определяются Компанией в зависимости от применяемого способа списания денежных средств и указываются в Личном Кабинете.

4.5. Клиент понимает и соглашается с тем, что все комиссионные и прочие издержки, связанные с осуществлением и прохождением выбранного им способа списания, оплачиваются за счет Клиента.

4.6. Списание денежных средств со счета Клиента производится в случае получения Компанией «Распоряжения на Вывод Денежных Средств» со счета Клиента или «Распоряжения на внутренний перевод денежных средств Клиента» на другой счет Клиента.

4.7. Распоряжение считается принятым Компанией, если оно оформлено и отображается в Личном Кабинете. Распоряжение, оформленное любым иным способом, Компанией к исполнению не принимается.

4.8. Все заявки на вывод средств, независимо от способа и суммы вывода рассматриваются в срок до семи рабочих дней. В исключительных случаях Компания оставляет за собой право увеличивать данный срок, предварительно уведомив Клиента, в том числе, но не

limited to when the Company has ground to believe that the performed operation is of unusual nature or is uneconomic, when the information provided by the Client is unreliable, when the Client cannot be contacted at the registered details, as well as for the time of elimination of breakdowns, non-market quotations or investigation carried out in respect of the Client's trade as to a breach of these Regulations and other agreements.

4.9. The Client may issue a Funds Withdrawal Order to transfer the funds to a bank account, electronic wallets, mobile phone of a Visa/MasterCard bank card, provided that they are registered in the Client's name only. Relevant Funds Withdrawal Orders issued to transfer funds to a third person's bank account, third person's electronic wallet, third person's mobile phone or a third person's Visa/MasterCard bank card shall not be accepted by the Company for execution.

4.10. The company may set of withdrawal methods available to the Client at its discretion, including refusing a particular method, providing another method, having notified the Client beforehand. If the payment is received from a credit card, the Company has the right to require the provision of a scanned image of this credit card, as well as bank statements confirming the deposit of funds using an appropriate credit card. In the case of submitting, in accordance with the requirements of this item, a scan of a credit card for safe transfer, it is necessary to adhere to the following requirements:

ограничиваясь, если у Компании есть основания полагать, что совершаемая операция носит необычный характер, не имеет экономического смысла, сведения предоставленные Клиентом являются недостоверными, в случаях отсутствия связи с Клиентом по зарегистрированным контактным данным, а также на время устранения технических сбоев, нерыночных котировок или проводимого расследования в отношении торговли Клиента на предмет нарушения настоящего Регламента и прочих соглашений.

4.9. Клиент может оформить «Распоряжение на Вывод Денежных Средств» на банковский счет, на электронные кошельки, на мобильный телефон или банковскую карту Visa/MasterCard при условии, что они зарегистрированы только на его имя. Соответствующие «Распоряжения на Вывод Денежных Средств», оформленные на банковский счет третьих лиц, на электронные кошельки третьих лиц, на мобильный телефон третьих лиц или банковскую карту Visa/MasterCard третьих лиц Компанией к исполнению не принимаются.

4.10. Компания может устанавливать доступные Клиенту способы вывода средств на свое усмотрение, в том числе отказать в конкретном способе, предоставив другой, предварительно уведомив Клиента. В случае если внесение средств на торговый счет Клиента было осуществлено банковской пластиковой картой, Компания вправе потребовать предоставления отсканированного изображения (скан) пластиковой карты, а также выписки из банков, подтверждающие внесение средств с помощью соответствующей банковской пластиковой карты. В случае представления, в соответствии с требованиями данного пункта, скана банковской карты для его безопасной передачи необходимо придерживаться следующих требований:

4.10.1. on the front side, a client should hide the card number, leaving only the first six digits and the last four.

4.10.1. на лицевой стороне следует закрыть номер карты, оставив только первые шесть цифр и четыре последних.

4.11. The Client may issue an Order for Internal Funds Transfer to another account of the Client registered in its name and opened within one accounting record on the Personal Page. An Order for Internal Funds Transfer to third persons' accounts shall not be accepted by the Company for execution.

4.11. Клиент может оформить «Распоряжение на внутренний перевод денежных средств Клиента» на другой счет Клиента, зарегистрированный на его имя, открытый внутри одной учетной записи Личного Кабинета. «Распоряжение на внутренний перевод денежных средств Клиента» на счета третьих лиц Компанией к исполнению не принимаются.

4.12. The Client acknowledges and agrees that during withdrawal of funds from the Client's account by way of a Funds Withdrawal Order, the funds may be accrued to the following accounts only:

4.12. Клиент понимает и соглашается с тем, что при списании денежных средств со счета Клиента посредством «Распоряжения на Вывод Денежных Средств», денежные средства могут быть зачислены только на следующие счета:

4.12.1. to electronic wallets used by the Client to replenish the Client's Account;

4.12.1. на электронные кошельки, которые использовались Клиентом в целях пополнения Счёта Клиента;

4.12.2. to Visa/MasterCard bank cards used by the Client to replenish the Client's account (when a Visa/MasterCard bank card is used for withdrawal).

4.12.2. на банковские карты Visa/MasterCard, которые использовались Клиентом в целях пополнения счета Клиента (при использовании для списания банковской карты Visa/MasterCard).

4.13. The funds shall be transferred to the Client's account according to the following procedure:

4.13. Перечисление денежных средств на счет Клиента осуществляется в следующем порядке:

4.13.1. if the funds are transferred to the bank account - on the following business day after the order is processed unless another period was specified by the Company when the transfer order was issued by the Client on the Personal Page;

4.13.1. в случае перевода денежных средств на банковский счет – на следующий рабочий день после обработки распоряжения, если иной срок не был указан Компанией при оформлении распоряжения на перевод Клиентом в Личном Кабинете;

4.13.2. if the funds are transferred via electronic payment systems or a mobile phone or a Visa/MasterCard bank card - on the day of payment processing;

4.13.2. в случае перевода денежных средств по системам электронных платежей или мобильный телефон, или

банковскую карту Visa/MasterCard – в день обработки распоряжения;

4.13.3. to a Visa/MasterCard bank card used by the Client to replenish the Client's account.

4.13.3. на банковскую карту Visa/MasterCard которая использовались Клиентом в целях пополнения счета Клиента.

4.14. The Client may send to the Company a request for investigation if the funds withdrawn by the Company from the Client's account were not received on the Client's relevant accounts within the following time periods:

4.14. Клиент вправе направить в Компанию запрос на проведение расследования, если денежные средства, списанные Компанией со счета Клиента посредством, не поступили на соответствующие счета Клиента в следующие сроки:

4.14.1. Within 6 (six) business days in case of a bank transfer.

4.14.1. В течение 6 (шести) рабочих дней при отправлении денежных средств банковским переводом.

4.14.2. Within 2 (two) business days in case of funds transfer to electronic wallets, mobile phone or Visa/MasterCard bank card.

4.14.2. В течение 2 (двух) рабочих дней при отправлении денежных средств на электронные кошельки, мобильный телефон или банковскую карту Visa/MasterCard.

4.15. The Company may provide to the Client a copy of the payment order or statement confirming the fact of withdrawal of the funds and their transfer to the Client's account. The Client agrees and acknowledges that the investigation and preparation of all the documents required for the investigation may entail commission costs for the Company that shall be reimbursed at the Client's expense. The method of cost payment shall be defined for each Client individually; the payment can be made both by way of transfer of the required amount to the Company's account and withdrawal of such amount from the Client's account.

4.15. Компания вправе предоставить Клиенту копию платежного поручения или выписки, подтверждающих факт списания денежных средств и их перевода на счет Клиента. Клиент понимает и соглашается с тем, что расследование и подготовка всех необходимых для проведения расследования документов могут повлечь возникновение у Компании комиссионных издержек, которые будут возмещены за счет Клиента. Способ оплаты издержек решается в отношении каждого Клиента индивидуально и может иметь форму как перечисления необходимой суммы на счет Компании, так и списания суммы со счета Клиента.

4.16. If the investigation carried out by the Company results in finding the Company guilty of non-accrual of the funds to the Client's account, the Company shall reimburse the Client for the amount of the commission costs charged.

4.16. В случае если в результате проведенного Компанией расследования будет установлена вина Компании в незачислении денежных средств на счет Клиента, Компания обязуется возместить Клиенту сумму взысканных комиссионных издержек.

4.17. If, when issuing a Funds Withdrawal Order, the Client made a mistake in its payment details that resulted in the non-accrual of funds to the Client's account, the fee for resolving the matter and all financial risks shall be paid at the Client's expense.

4.18. The Client may cancel an earlier order by way of submitting to the Company a request for cancellation of such order. The Client's order may be cancelled if in its cancellation request the Client clearly specifies the order that shall be deemed cancelled. The Client may cancel an earlier Order before it is processed by the Company according to the timeframe specified herein.

4.19. The Client may withdraw the funds, in which respect a Funds Withdrawal Order was sent by the Client. The said withdrawal may be performed before the funds are received on the Client's Account. The Client shall accept all services rendered by the Company and/or organization maintaining the Company's account (accounts) and pay the Company for the services rendered and expenses incurred due to the order execution.

4.17. Если при оформлении «Распоряжения на Вывод Денежных Средств» в реквизитах Клиентом была допущена ошибка, повлекшая за собой незачисление денежных средств на счет Клиента, комиссия по разрешению сложившейся ситуации и все финансовые риски будут оплачиваться за счет Клиента.

4.18. Клиент имеет право отменить ранее сделанное распоряжение путем подачи Компании заявления на отмену данного распоряжения. Отмена распоряжения Клиентом возможна, если в заявлении об отмене Клиент абсолютно определенно формулирует, какое именно распоряжение считается отмененным. Клиент имеет право отменять ранее поданное Распоряжение до момента его обработки Компанией в соответствии со сроками, определенными в настоящем Регламенте.

4.19. Клиент вправе осуществить отзыв денежных средств, в отношении которых им было направлено «Распоряжение на Вывод Денежных Средств». Указанный отзыв может быть направлен до момента поступления денежных средств на Счёт Клиента. Клиент обязан принять все исполненное Компанией и/или организацией, обслуживающей счет (счета) Компании, и оплатить Компании оказанные услуги и понесённые в связи с исполнением распоряжения издержки.